

# VOLKSWAGEN

AKTIENGESELLSCHAFT



## Návod na obsluhu

Diagnostické vedenie VAS 5581/8



Revízia	Dátum	Zdôvodnenie
V00	11.03.2021	Prvé vydanie
V01	28.04.2022	Prevod na spoločnosť Stodia
V02	07.06.2022	Všeobecné prispôsobenia
V03	09.01.2024	Aktualizácia certifikátu: China-ROHS

## Tiráž

### Výrobca

STODIA GmbH  
 Speicher & Diagnosetechnik  
 Im Freitagsmoor 45  
 D-38518 Gifhorn  
 Telefón: +49 (0) 5371 / 945 93 96-0  
 info@stodia.de  
 www.stodia.de

### Rozmnožovanie

Rozmnožovanie alebo dotlač, aj vo forme výťahov, sú podmienené písomným súhlasom od výrobcu.

### Autorské právo

PREKLAD ORIGINÁLNEHO NÁVODU NA OBSLUHU

Všetky práva vyhradené.

Všetky texty, obrázky a diagramy sú chránené autorským právom a inými zákonmi na ochranu duševného vlastníctva.

Autorské práva 2024 STODIA GmbH.

### Zdroje obrázkov

Výstražné značky, zákazové, príkazové a normalizované symboly pochádzajú z verejných zdrojov, ako sú všeobecne prístupné lokality v sieti internet. Autorom CAD obrázkov a fotografií produktov je výrobca. K obrazovému materiálu zobrazujúcemu produkt pri používaní je pripojený odkaz na zdroj.

# Obsah

<b>TIRÁŽ</b>	<b>2</b>
<b>OBSAH</b>	<b>3</b>
<b>ÚVOD</b>	<b>4</b>
Úvodné poznámky	4
Platnosť vyhlásenia o zhode	4
Informácie od výrobcu	4
<b>BEZPEČNOSŤ</b>	<b>5</b>
Výstražné stupne	5
Dôležité bezpečnostné pokyny	5
Použitie na stanovený účel	6
Požiadavky kladené na cieľovú skupinu	6
Povinnosti prevádzkovateľa	6
<b>OPIS VÝROBKU</b>	<b>7</b>
Rozsah dodávky	7
Konštrukcia	7
Symboly a prípojky	8
Schéma zapojenia	9
Technické údaje	10
<b>OBSLUHA</b>	<b>11</b>
Uvedenie do prevádzky	11
Uvoľnenie konektorov	13
Uvoľnenie konektora diagnostického vedenia (14-pólové)	13
Uvoľnenie konektora diagnostického vedenia (28-pólové)	13
Uvoľnenie konektora diagnostického vedenia (2-pólové)	14
Čistenie	14
Skladovanie	14
Likvidácia	14
Operatívna údržba	14
<b>POMOCNÍK</b>	<b>15</b>
Záruka	15
Servis	15

## Úvodné poznámky

Pred používaním produktu si dôkladne prečítajte tento návod na obsluhu.

K produktu je priložený USB kľúč, na ktorom je uložený návod na obsluhu v rôznych jazykoch. Aktuálne platné znenie a ďalšie jazyky nájdete na našej domovskej stránke.

Návod na obsluhu je podstatnou súčasťou produktu a musí sa uchovávať spolu s produktom. Pri predaji alebo postúpení sa návod na obsluhu musí odovzdať novému prevádzkovateľovi.

Okrem tohto návodu na obsluhu sú záväzné všetky relevantné predpisy týkajúce sa diagnostiky alebo vyhľadávania chýb v iskrovo bezpečných vysokonapäťových systémoch cestných vozidiel. Okrem iného k nim patria návody príslušných diagnostických systémov výrobcu vozidiel, prevádzkové bezpečnostné pravidlá a aktuálny stav techniky pri zaobchádzaní s vysokonapäťovými systémami.

## Platnosť vyhlásenia o zhode

Vystavené vyhlásenie o zhode platí pre výrobok opísaný v návode na obsluhu. Pri zmenách, prestavbách alebo rozšíreniach zaniká platnosť vyhlásenia o zhode a analýzy rizík.

## Informácie od výrobcu

Už od založenia je činnosť spoločnosti zameraná na pokrokovú elektromobilitu. STODIA GmbH vyvíja a vyrába individuálne riešenia pre automobilový priemysel, oblasť uchovávania energie, servisné dielne alebo špeciálny vozový park.

Kľúčovými výrobkami sú inovatívne zásobníky, nielen stacionárne, ale aj mobilné, ktoré ako kľúčové prvky posúvajú vpred energetickú transformáciu a nezávislosť. Do portfólia spoločnosti STODIA GmbH patria aj inteligentná nabíjacia technológia a technológia batérií, diagnostické systémy, manažment batérií a článkov, ako aj meracia a diagnostická technika pre široké spektrum vozidiel.

So skúsenosťami pri vývoji softvéru a hardvéru je spoločnosť STODIA GmbH vždy spoľahlivým partnerom po vašom boku – od prototypov až po sériu – MADE IN GERMANY.

Tento návod na obsluhu platí výlučne pre nasledujúci výrobok:

Číslo výrobku: 22101903

Označenie: Diagnostické vedenie VAS 5581/8

## Výstražné stupne

Táto kapitola vás informuje o výstražných stupňoch, ktoré nájdete v tomto návode na obsluhu.

### NEBEZPEČENSTVO

Nerešpektovanie bezpečnostného pokynu ZAPRÍČINIÍ usmrtenie alebo vážne telesné zranenie!

### VÝSTRAHA

Nerešpektovanie bezpečnostného pokynu MÔŽE zapríčiniť usmrtenie alebo vážne telesné zranenie!

### POZOR

Pri nedodržíavaní bezpečnostných pokynov môže byť následkom poškodenie produktu!

## Dôležité bezpečnostné pokyny

Táto kapitola vás informuje o bezpečnostných pokynoch, ktoré musíte rešpektovať pri manipulácii s výrobkom.



### NEBEZPEČENSTVO

#### Ohrozenie života elektrickým napätím

Elektrické napätie v iných systémoch je životunebezpečné a pri zásahu elektrickým prúdom spôsobí usmrtenie.

- Výrobok nepoužívajte na merania v obvodoch elektrickej siete!
- Nikdy sa pomocou výrobku nepokúšajte o napájanie iných zariadení.



### VÝSTRAHA

#### Ohrozenie života elektrickým napätím

Elektrické napätie vo vysokonapäťových systémoch je životunebezpečné a pri zásahu elektrickým prúdom môže spôsobiť usmrtenie.

Kvapaliny, kondenzáty a vysoká vlhkosť vzduchu môžu spôsobiť skraty!

- Zabráňte kontaktu výrobku s kvapalinami!
- Výrobok používajte len v uzatvorených a suchých priestoroch!

**VÝSTRAHA****Ohrozenie života elektrickým napätím**

Elektrické napätie vo výrobku je životunebezpečné a pri zásahu elektrickým prúdom môže spôsobiť vážne telesné zranenie.

Chybné a poškodené výrobky nedokážu zabezpečiť spoľahlivú ochranu pred elektrickým napätím.

- Zabráňte kontaktu výrobku s chemikáliami!
- Okamžite vymeňte chybný alebo poškodený výrobok!
- Nikdy sa nepokúšajte o opravu alebo úpravu výrobku!

## Použitie na stanovený účel

Výrobok používajte výlučne podľa tohto návodu na obsluhu, pretože inak nie je zaručená predpokladaná ochrana pred elektrickým ohrozením.

Výrobok slúži na úpravu diagnostického boxu VAS 5581/VAS 5581A na zapojenie do zásuvky vo vozidle, ktorú výrobca vozidla predpisuje vo vedenom vyhľadani poruchy.

Výrobok sa smie používať výlučne na certifikovaných vysokonapäťových systémoch odpojených od napätia.

Výrobok je vhodný na kontrolu vysokonapäťovej batérie v nasledujúcich vozidlách:

- Audi e-tron quattro (model 2019)

Za výrobcov v zmysle tohto návodu na obsluhu sa považujú výlučne výrobcovia vozidiel koncernu Volkswagen.

Akkoľvek použitie prekračujúce tento rámec je zakázané.

## Požiadavky kladené na cieľovú skupinu

Práce na výrobku smie vykonávať len kvalifikovaný špecializovaný personál!

Kvalifikovaný personál v zmysle tohto návodu na obsluhu spĺňa príslušným spôsobom všetky požiadavky na práce na vysokonapäťových systémoch platné v krajine používateľa:

- normy platné v krajine používateľa,
- kvalifikácia podľa DGUV 200-005, minimálne stupeň 2 alebo ekvivalent,
- pokyny výrobcu vozidla a prevádzkové pokyny.

Pri používaní výrobku musíte vždy nosiť osobné ochranné prostriedky, ktoré výrobca vozidla predpisuje na práce na vysokonapäťových systémoch.

## Povinnosti prevádzkovateľa

Prevádzkovateľ sa musí postarať o to, aby personál pracujúci na diagnostickom vedení spĺňal požiadavky na cieľovú skupinu.

Okrem toho je prevádzkovateľ zodpovedný za dodržiavanie nasledujúcich bodov:

- Diagnostické vedenie je vždy v bezchybnom stave.
- Dodržiavajú a protokolujú sa pravidelné kontrolné lehoty diagnostického vedenia.

## Rozsah dodávky

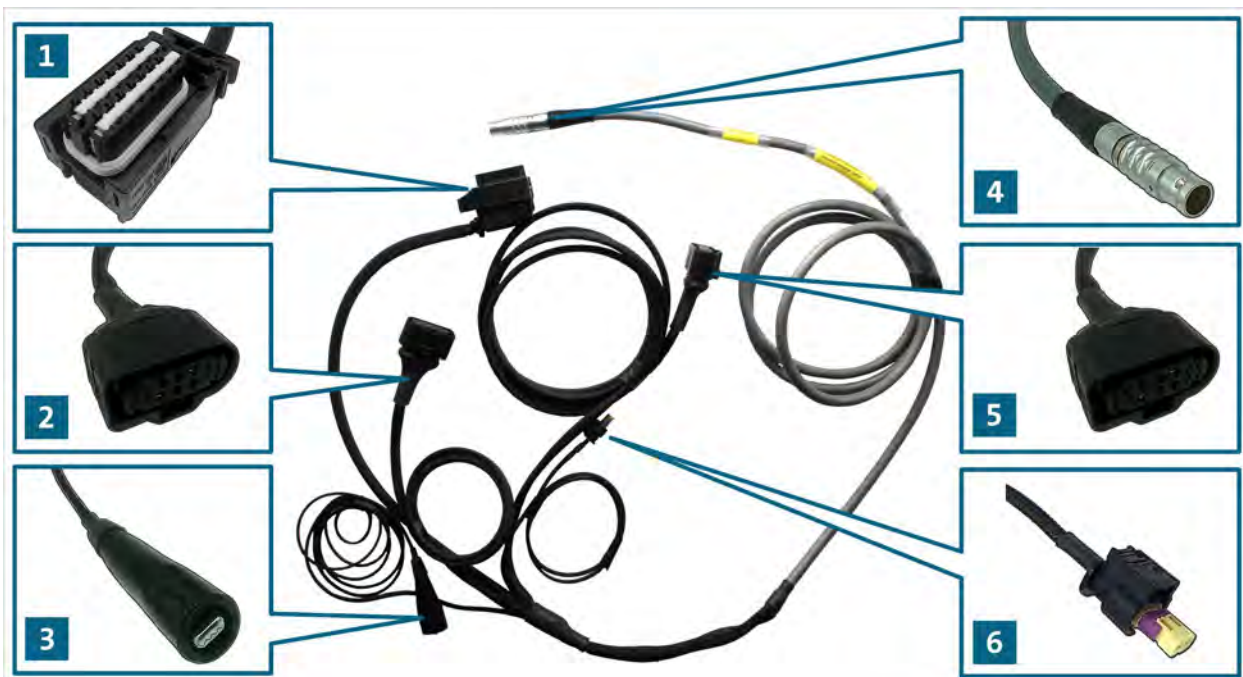
Okamžite skontrolujte stav a úplnosť rozsahu dodávky. V prípade nedostatkov sa ihneď skontaktujte s výrobcom.



- (1) Diagnostické vedenie
- (2) USB kľúč s návodmi na obsluhu

## Konštrukcia

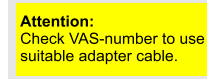

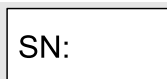





Konštrukcia výrobku:



- (1) Pripojovací konektor prepínača manažmentu batérie (BMC)
- (2) Pripojovací konektor pripojovacieho boxu batérie (BJB)
- (3) Ukoštrovací svorka
- (4) Pripojovací konektor diagnostického boxu
- (5) Pripojovací konektor batériového modulu (Cellbox)
- (6) Pripojovací konektor snímača teploty chladiva 1

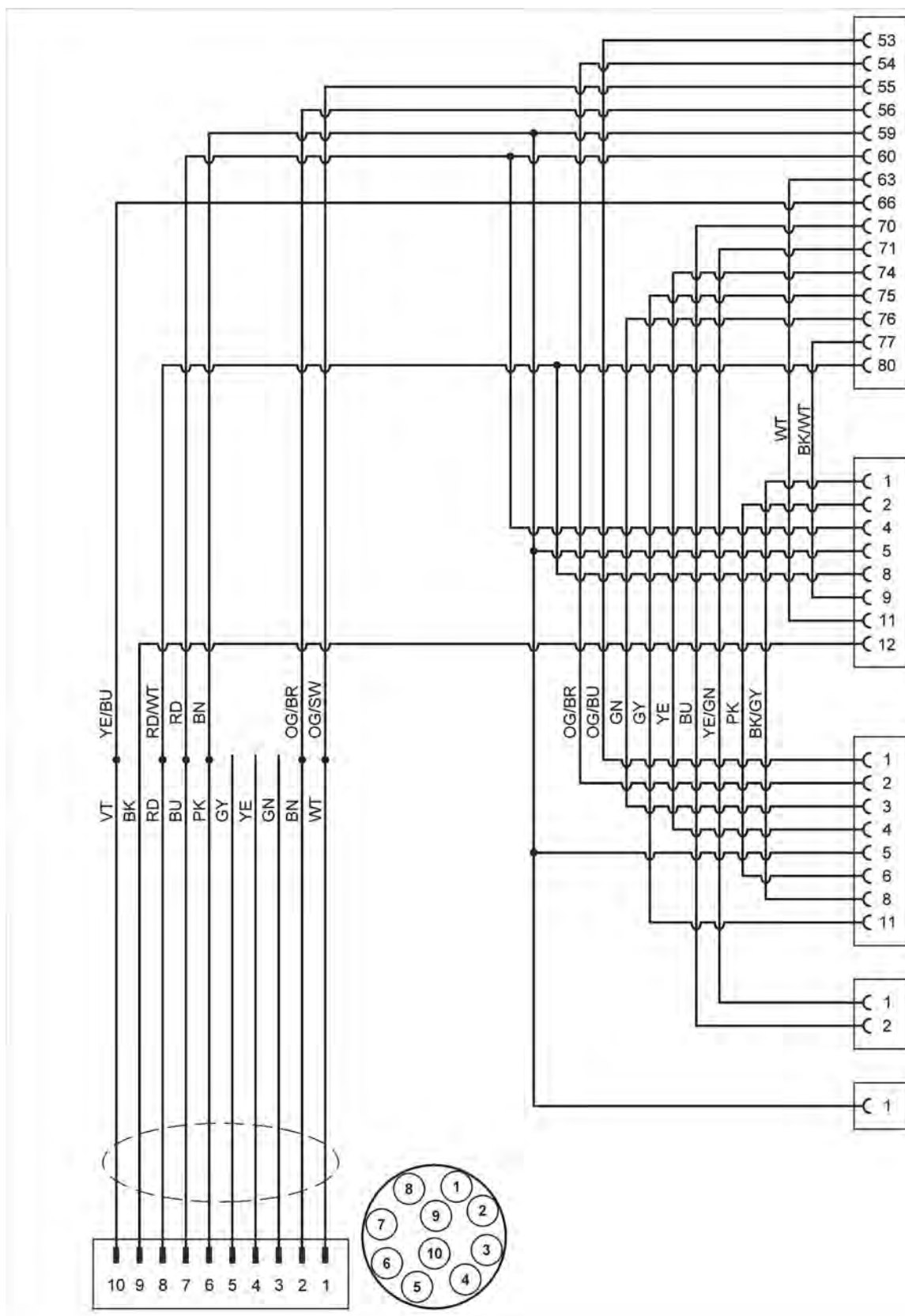
## Symbole a prípojky

Na výrobku sú zobrazené nasledujúce symboly:

Symbol	Význam
	<p><b>Pozor:</b> Skontrolujte VAS číslo, aby ste použili vhodné vedenie adaptéra.</p>
	<p>Dodržiavajte tento návod na obsluhu!</p>
	<p>Sériové číslo slúži spolu s výrobným číslom dielu na identifikáciu výrobku.</p>
	<p>Výrobné číslo dielu slúži spolu so sériovým číslom na identifikáciu výrobku.</p>
	<p>Pokyn na likvidáciu zakazuje likvidáciu výrobku v domovom odpade. Výrobok vždy likvidujte tak, aby ste dodržali miestne platné predpisy o likvidácii.</p>
	<p>Značka CE potvrdzuje, že výrobok je v súlade so všetkými platnými európskymi predpismi a bol podrobený predpísanému postupu posudzovania zhody.</p>
	<p>Toto označenie potvrdzuje, že výrobok spĺňa hraničné hodnoty GB/T 26572-2011 (China-ROHS).</p>
	<p>Pečať o skúške označuje výrobok ako schválený na použitie v dielňach a výrobných strediskách výrobcu vozidiel.</p>



# Schéma zapojenia



## Technické údaje

Dimenzačné údaje	Hodnoty
Výrobné číslo	22101903
Maximálne menovité napätie	14VDC
Maximálny menovitý prúd	5 A
Hmotnosť	~ 730g
Dĺžka vedenia	2600 – 4300mm

Okolité podmienky	Prevádzka	Skladovanie	Doprava
Teplota	5 °C až 40 °C	-20 °C až 60 °C	-20 °C až 60 °C
Nadmorská výška	max. 2 000 m	Žiadne obmedzenie.	
Vlhkosť vzduchu	max. 80 % do 31 °C, lineárne klesajúca na 50 % pri 40 °C	max. 85 %	
Stupeň znečistenia	2		
Kondenzácia	Neprípustné. Maximálne prípustná relatívna vlhkosť vzduchu 60 %, ak sa vyskytuje korozívny plyn/vzduch.		

# Uvedenie do prevádzky



## VÝSTRAHA

### Ohrozenie života elektrickým napätím

Elektrické napätie vo vysokonapäťových systémoch je životunebezpečné a pri zásahu elektrickým prúdom môže spôsobiť usmrtenie.

- Výrobok používajte len pre oblasť použitia predpokladanú výrobcom vozidla.



## POZOR

### Nebezpečenstvo poškodenia!

Konektory pri pripojení zacvaknú.

- Pred uvoľnením konektory odblokujte! (pozri kapitolu „Uvoľnenie konektorov“)

1. Rešpektujte bezpečnostné upozornenia.



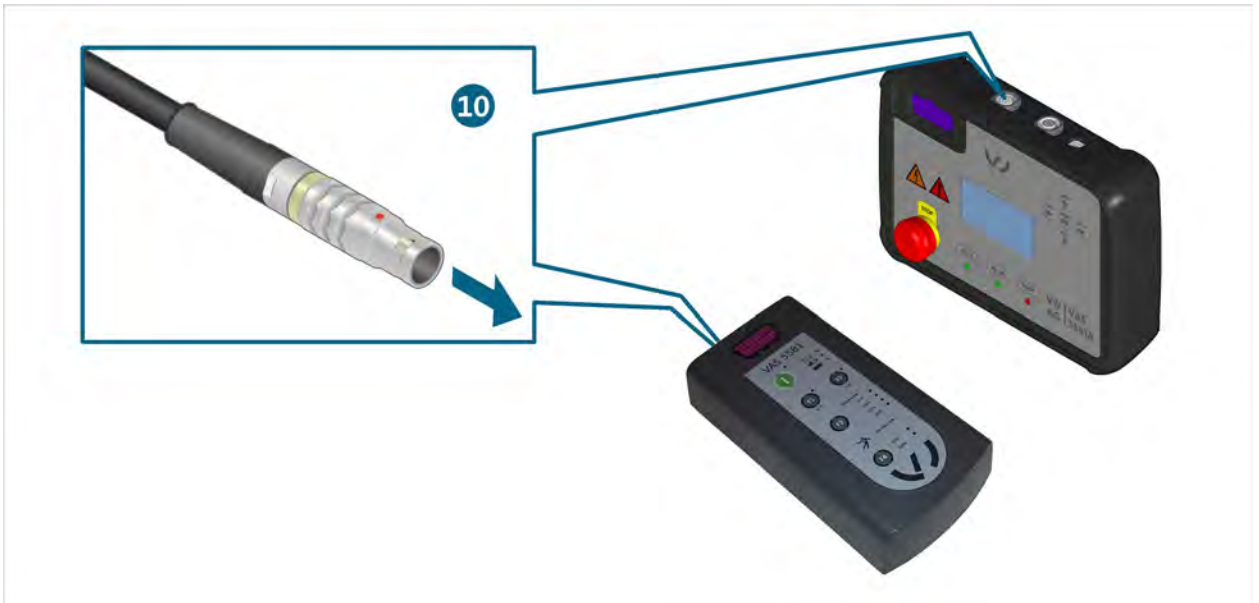
2. Spojte ukostrovaciu svorku s vodivou časťou karosérie vozidla.
3. Spojte pripojovací konektor prepínača manažmentu batérie (BMC) s vhodnou vytiahnutou zdierkou.
4. Pripojenie zaistite.



5. Spojte pripojovací konektor batériového modulu (Cellbox) s vhodnou vytiahnutou zdierkou.
6. Pripojenie zaistite.
7. Spojte pripojovací konektor pripojovací konektor pripojovacieho boxu batérie (BJB) s vhodnou vytiahnutou zdierkou.
8. Pripojenie zaistite.
9. Spojte pripojovací konektor snímača teploty chladiva 1 s vhodnou vytiahnutou zdierkou.



10. Spojte pripojovací konektor s diagnostickým boxom.



- ✓ Teraz môžete vykonávať merania podľa vedeného vyhľadania chýb.

## Uvoľnenie konektorov



### VAROVANIE

#### Nebezpečenstvo výbuchu

Prostredníctvom komponentov výrobku môžu vznikáť iskry a elektrické oblúky.

- Produkt nepoužívajte v potenciálne výbušných atmosférach!

### Uvoľnenie konektora diagnostického vedenia (14-pólové)

Konektory majú automatické zaistenie. Na uvoľnenie príslušného konektora:

1. Stlačte zaistenie a podržte ho stlačené.
2. Zástrčkové spojenie potiahnite od seba.

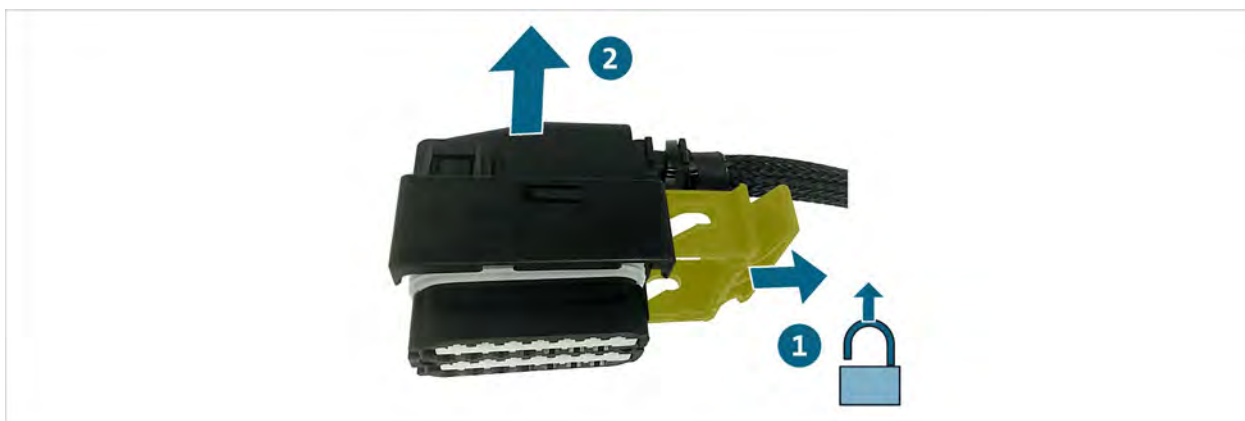


- ✓ Zástrčkové spojenie je uvoľnené.

### Uvoľnenie konektora diagnostického vedenia (28-pólové)

Zástrčkové spojenie má automatické zaistenie. Na uvoľnenie zástrčkového spojenia:

1. Vytiahnite zaistenie z pripojovacieho konektora.
- ✓ Zástrčkové spojenie je predbežne uvoľnené.
2. Zástrčkové spojenie potiahnite od seba.

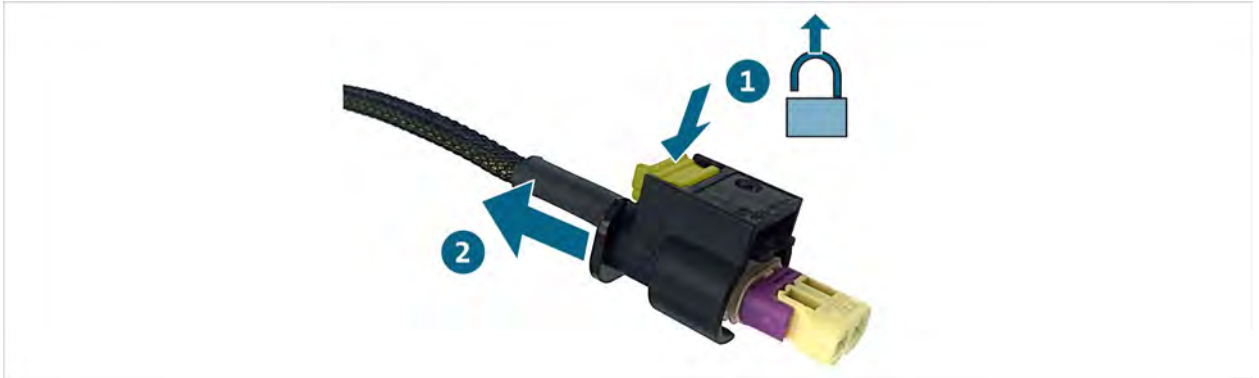


- ✓ Zástrčkové spojenie je uvoľnené.

## Uvoľnenie konektora diagnostického vedenia (2-pólové)

Konektor má automatické zaistenie. Na uvoľnenie zástrčkového spojenia:

1. Stlačte zaistenie a podržte ho stlačené.
2. Zástrčkové spojenie potiahnite od seba.



✓ Zástrčkové spojenie je uvoľnené.

## Čistenie



### NEBEZPEČENSTVO

#### Ohrozenie života elektrickým napätím

Elektrické napätie vo vysokonapäťových systémoch je životunebezpečné a pri zásahu elektrickým prúdom spôsobí usmrtenie.

- Pred čistením výrobku tento odpojte od všetkých zdrojov prúdu.

Rešpektujte bezpečnostné pokyny!

Výrobok smiete čistiť len suchou handrou.

## Skladovanie

Pri nepoužívaní uskladnite výrobok na suchom a bezprašnom mieste.

## Likvidácia

Rešpektujte bezpečnostné pokyny!

Výrobok likvidujte vždy pri dodržiavaní všetkých aktuálne platných miestnych predpisov na likvidáciu odpadov.

## Operatívna údržba

Rešpektujte bezpečnostné pokyny!

Musíte dodržiavať národné a miestne požiadavky na pravidelnú kontrolu!

Funkciu výrobku kontrolujte minimálne raz za 24 mesiacov.

Na vykonanie odbornej kontroly funkcie sa obráťte na výrobcu.

## Záruka

STODIA GmbH poskytuje záruku 24 mesiacov od dátumu kúpy. Záruka pokrýva jednoznačne preukázateľný, chybný funkčný materiál a chyby spracovania.

Ďalšie informácie o záručných podmienkach nájdete vo VOP na webovej stránke výrobcu.

## Servis

Pri otázkach súvisiacich s produktom vždy uvádzajte číslo tovarovej položky a – ak je dostupné – aj sériové číslo. Obe čísla nájdete na produkte.

STODIA GmbH

Speicher & Diagnosetechnik

Im Freitagsmoor 45

D – 38518 Gifhorn

Telefón: +49 (0) 5371 / 945 93 96-0

service@stodia.de

www.stodia.de

Volkswagen Aktiengesellschaft  
K-GVO-LW  
Koncernové popredajné služby – koncernový servis  
Literatúra a systémy  
Vybavenie servisov  
P. O. Box 011/4915  
38442 Wolfsburg

Len na internú potrebu  
Práva na technické zmeny vyhradené  
Stav 01/2024